

**CONVENTION OF
THE ASIA-PACIFIC SPACE COOPERATION ORGANIZATION
(APSCO)**

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p>The States Parties to this Convention</p> <p>RECOGNIZING the importance in peaceful exploitation of space technology for promoting sustainable economic and social development in Asia-Pacific Region for the common prosperity of the region;</p> <p>DESIRING to strengthen the multilateral cooperation among the Asia-Pacific Region countries in the field of space on the premise of peaceful applications of space science and technology;</p> <p>REALIZING the fact that the magnitude of technical, financial and human resources required to develop applications of space science and technology is such that it is advisable to pool the resources in the Asia-Pacific Region to undertake those activities;</p> <p>RECOGNIZING that it will benefit the Member States in the region to conduct regional multilateral cooperation in space science, space technology and their peaceful applications by pooling up their technological, financial and human resources so as to enable the member States to jointly develop their program an activities relating to those fields ;</p> <p>BELIEVING that the establishment of an independent Asia-Pacific Space Cooperation Organization for the regional multilateral cooperation in the peaceful applications of space science and space technology, based on the principles of peaceful uses of outer space, mutual benefits and complementariness, equal consultations and development, will effectively improve the capability of the Member States in space science, space technology and their peaceful applications, and bring more socio-economic benefits to each of the Member States;</p> <p>Have agreed as follows:</p>	<p>รัฐภาคีแห่งอนุสัญญานี้</p> <p>ยอมรับ ความสำคัญของการแสวงประโยชน์จากเทคโนโลยีอวกาศทางสันติเพื่อส่งเสริมการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมอย่างยั่งยืนในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกเพื่อความรุ่งเรืองร่วมกันในภูมิภาคนี้</p> <p>ปรารถนา ที่จะกระชับความร่วมมือพหุภาคีระหว่างประเทศต่าง ๆ ในภูมิภาคเอเชียและแปซิฟิกในสาขาอวกาศ บนพื้นฐานแห่งการประยุกต์ใช้ประโยชน์โดยสันติจากวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีอวกาศ</p> <p>ตระหนักถึง ความเป็นจริงในความมหศาลของทรัพยากรทางวิชาการ การเงิน และบุคคลที่จำเป็นต่อการพัฒนาเพื่อประยุกต์ใช้ประโยชน์จากวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีอวกาศ มีถึงขนาดที่ควรจะรวมทรัพยากรต่างๆ ของประเทศในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกเข้าด้วยกันเพื่อดำเนินกิจกรรมเหล่านั้น</p> <p>ยอมรับว่า อนุสัญญานี้จะเป็นประโยชน์ต่อรัฐสมาชิกแห่งภูมิภาคในความร่วมมือพหุภาคีในด้านวิทยาศาสตร์อวกาศ เทคโนโลยีอวกาศรวมทั้งการประยุกต์ใช้ประโยชน์อย่างสันติโดยให้มีการนำทรัพยากรด้านเทคโนโลยี การเงินและบุคคลมารวมกันเพื่อที่จะทำให้รัฐสมาชิกสามารถร่วมกันพัฒนาในส่วนของโครงการ/ กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับสาขาต่าง ๆ เหล่านั้น</p> <p>เชื่อว่า การจัดตั้งองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก ที่เป็นอิสระเพื่อความร่วมมือพหุภาคีของภูมิภาคในการประยุกต์ใช้ประโยชน์โดยสันติจากวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีอวกาศซึ่งอยู่บนพื้นฐานแห่งการใช้ประโยชน์อวกาศโดยสันติ หลักแห่งผลประโยชน์ร่วมกันและการเสริมซึ่งกันและกัน รวมทั้งการหารือและการพัฒนาด้วยความเพียรกัน จะปรับปรุงสมรรถนะของรัฐสมาชิกให้มีประสิทธิภาพในด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีอวกาศและการประยุกต์ใช้ประโยชน์โดยสันติ และจะก่อให้เกิดประโยชน์ด้านเศรษฐกิจและสังคมต่อรัฐสมาชิกแต่ละรัฐมากขึ้น</p> <p>ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้</p>

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p style="text-align: center;">CHAPTER –1 GENERAL Article – 1</p> <p>ESTABLISHMENT OF ASIA-PACIFIC SPACE COOPERATION ORGANIZATION</p> <p>1. An Asia-Pacific Space Cooperation Organization (hereinafter referred to as "the Organization") is hereby established.</p> <p>2. The Headquarters of the Organization shall be located in the People's Republic of China (hereinafter referred to as "the Host State").</p> <p>3. In consultation with the government of the Host State, the Organization may establish branch offices and relevant facilities within the territory of the Host State.</p> <p>4. In consultation with the other Member States, the Organization may establish branch offices and relevant facilities within the territory of any other Member States.</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๑ เรื่องทั่วไป ข้อ ๑</p> <p style="text-align: center;">การจัดตั้งองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก</p> <p>๑. องค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิกได้จัดตั้งขึ้นตามอนุสัญญานี้ (ต่อไปในที่นี้เรียกว่า "องค์การ")</p> <p>๒. สำนักงานใหญ่ขององค์การ จะตั้งอยู่ในสาธารณรัฐประชาชนจีน (ซึ่งต่อไปในที่นี้เรียกว่า "รัฐเจ้าภาพ")</p> <p>๓. ในการหารือกับรัฐบาลของรัฐเจ้าภาพ องค์การอาจจัดให้มีสำนักงานสาขาและสิ่งอำนวยความสะดวกที่เกี่ยวข้องภายในดินแดนของรัฐเจ้าภาพ</p> <p>๔. ในการหารือกับรัฐสมาชิกอื่น องค์การอาจจัดให้มีสำนักงานสาขาและสิ่งอำนวยความสะดวกที่เกี่ยวข้องภายในดินแดนของรัฐสมาชิกอื่นได้</p>
<p style="text-align: center;">Article-2 DEFINITIONS</p> <p>For the purposes of this Convention:</p> <p>a) "Organization" means the Asia-Pacific Space Cooperation Organization (APSCO);</p> <p>b) "Host Government" means the Government of the People's Republic of China hosting the Organization;</p> <p>c) "Member State" means a state member of the Organization;</p> <p>d) "Council" means the apex body of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization comprising the authorized representatives of its Member States;</p> <p>e) "Chairman" means the Chairman of the Council;</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๒ คำนิยาม</p> <p>เพื่อความมุ่งประสงค์แห่งอนุสัญญานี้</p> <p>ก) "องค์การ" หมายถึง องค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก (แอสโค)</p> <p>ข) "รัฐบาลเจ้าภาพ" หมายถึง รัฐบาลของสาธารณรัฐประชาชนจีน ซึ่งเป็นที่ตั้งขององค์การ</p> <p>ค) "รัฐสมาชิก" หมายถึง รัฐสมาชิกขององค์การ</p> <p>ง) "คณะมนตรี" หมายถึง หน่วยงานสูงสุดขององค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก ซึ่งประกอบด้วยผู้แทนที่ได้รับการมอบอำนาจอย่างเป็นทางการจากรัฐสมาชิก</p> <p>จ) "ประธาน" หมายถึง ประธานของคณะมนตรี</p>

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p>f) "Secretariat" means the executive organ of the Organization with its office in the People's Republic of China;</p> <p>g) "Secretary-General" means Chief Executive Officer and legal representative of the Organization.</p>	<p>จ) "สำนักงานเลขาธิการ" หมายถึง องค์การบริหารขององค์การ ซึ่งสำนักงานตั้งอยู่ในสาธารณรัฐประชาชนจีน</p> <p>ข) "เลขาธิการ" หมายถึง หัวหน้าเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริหารและเป็นตัวแทนทางกฎหมายขององค์การ</p>
<p style="text-align: center;">Article-3 LEGAL STATUS</p> <p>The Organization shall be an inter-governmental organization. It shall be a non-profit independent body with full international legal status.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๓ สถานะทางกฎหมาย</p> <p>ให้องค์การเป็นองค์การระหว่างประเทศระดับรัฐบาล องค์การเป็นหน่วยงานอิสระที่มีได้แสวงหากำไรที่มีนิติฐานะระหว่างประเทศอย่างสมบูรณ์</p>
<p style="text-align: center;">Article – 4 OBJECTIVES</p> <p>The objectives of the Organization shall be as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To promote and strengthen the development of collaborative space programs among its Member States by establishing the basis for cooperation in peaceful applications of space science and technology; 2. To take effective actions to assist the Member States in such areas as space technological research and development, applications and training by elaborating and implementing space development policies; 3. To promote cooperation, joint development, and to share achievements among the Member States in space technology and its applications as well as in space science research by tapping the cooperative potential of the region; 4. To enhance cooperation among relevant enterprises and institutions of the Member States and to promote the industrialization of space technology and its applications; 5. To contribute to the peaceful uses of outer space in the international cooperative activities in space technology and its applications. 	<p style="text-align: center;">ข้อ ๔ วัตถุประสงค์</p> <p>วัตถุประสงค์ขององค์การ มีดังนี้</p> <ol style="list-style-type: none"> ๑. ส่งเสริมและสนับสนุนการพัฒนาโครงการความร่วมมือด้านอวกาศของรัฐสมาชิกโดยกำหนดพื้นฐานแห่งความร่วมมือเพื่อการใช้วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีด้านอวกาศอย่างสันติ ๒. ดำเนินการอย่างมีประสิทธิภาพในอันที่จะช่วยเหลือรัฐสมาชิกในด้านการวิจัย การพัฒนาเทคโนโลยีอวกาศ การประยุกต์ใช้ประโยชน์ และการฝึกอบรมโดยดำเนินการและนำนโยบายการพัฒนากิจการอวกาศไปปฏิบัติ ๓. ส่งเสริมความร่วมมือ การพัฒนาร่วมกันและการแบ่งปันความสำเร็จ ระหว่างรัฐสมาชิกในด้านเทคโนโลยีอวกาศ และการประยุกต์ใช้ประโยชน์ เช่นเดียวกับการวิจัยวิทยาศาสตร์อวกาศโดยการใช้ประโยชน์จากการชักนำศักยภาพด้านความร่วมมือในภูมิภาค ๔. ขยายความร่วมมือระหว่างวิสาหกิจและสถาบันที่เกี่ยวข้องของรัฐสมาชิก และส่งเสริมการใช้เทคโนโลยีอวกาศและการประยุกต์ใช้เทคโนโลยีเหล่านั้นในเชิงอุตสาหกรรม ๕. มีส่วนช่วยให้เกิดการใช้ประโยชน์จากอวกาศโดยสันติ ในกิจกรรมความร่วมมือระหว่างประเทศด้านเทคโนโลยีอวกาศและการประยุกต์ใช้ประโยชน์

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p style="text-align: center;">Article – 5 INDUSTRIAL POLICY</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Council shall devise the industrial policy to meet the requirements of its programs and activities as well as the collaborative programs with the Member States, in a cost-effective manner. 2. Preference/opportunity shall be given, to the maximum possible extent, to the industry in all Member States to participate in the tasks related to the implementation of the Organization's programs and activities. 3. In the course of implementation of the Organization's programs and activities and in the associated development of space technologies and the products thereof, the Organization shall ensure participation of all Member States in an equitable manner, commensurate with their respective financial investment which may also include technological inputs. 4. The concept of "fair-return" for Member States shall be the corner stone of the Organization's industrial policy. The Organization shall endeavor to strengthen the competitiveness of the industries of the Member States by making use of the existing industrial potential of the Member States in the first instance, by developing and maintaining space technology and the products thereof and by encouraging the development of industrial structure according to the market demands. 5. The industrial policy shall have the following main goals: <ol style="list-style-type: none"> a) Development of competitive Asia-Pacific industry by resorting to free competitive bidding; b) Spreading of the relevant technologies among the Member States in order to create the specializations necessary for the Organization's programs and activities. 6. In implementing the industrial policy, the Chairman of the Council shall act upon the directives of the Council. 	<p style="text-align: center;">ข้อ ๕ นโยบายด้านอุตสาหกรรม</p> <ol style="list-style-type: none"> ๑. คณะมนตรีต้องจัดทำนโยบายด้านอุตสาหกรรมที่สอดคล้องกับการดำเนินโครงการและกิจกรรมต่างๆ รวมทั้งโครงการความร่วมมือระหว่างรัฐสมาชิกอย่างคุ้มค่า ๒. ภาคอุตสาหกรรมของรัฐสมาชิกทั้งปวงจะต้องได้รับ บริริมสิทธิ์/ โอกาสมากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ที่จะเข้าร่วม ในภารกิจที่เกี่ยวข้องกับการนำโครงการและกิจกรรมขององค์การไปปฏิบัติ ๓. ในระหว่างการนำโครงการและกิจกรรมต่างๆ ขององค์การไปปฏิบัติ รวมทั้งการพัฒนาเทคโนโลยีอวกาศและผลผลิตจากเทคโนโลยีอวกาศที่เกี่ยวข้อง องค์การต้องทำให้แน่ใจว่ารัฐสมาชิกทั้งปวงจะมีส่วนร่วมอย่างเป็นธรรมตามสัดส่วนของเงินลงทุน ซึ่งอาจรวมถึงการลงทุนด้านเทคโนโลยี ๔. แนวคิด "ผลตอบแทนที่ยุติธรรม" สำหรับรัฐสมาชิกต้องเป็นเสาหลักของนโยบายด้านอุตสาหกรรมขององค์การ องค์การต้องพยายามเสริมสร้างความสามารถในการแข่งขันด้านอุตสาหกรรมของรัฐสมาชิกโดยการใช้ประโยชน์จากศักยภาพด้านอุตสาหกรรมที่มีอยู่ของรัฐสมาชิกในเบื้องต้น โดยการพัฒนา รวมทั้งการสร้างไว้ซึ่งเทคโนโลยีอวกาศและผลิตภัณฑ์ต่างๆ ดังกล่าว ตลอดจนการกระตุ้นให้มีการพัฒนาโครงสร้างทางอุตสาหกรรมตามความต้องการของตลาด ๕. นโยบายด้านอุตสาหกรรมต้องมีเป้าหมายหลัก ดังนี้ <ol style="list-style-type: none"> ก) การพัฒนาอุตสาหกรรมในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก ให้แข่งขันได้โดยใช้การประกวดราคาแข่งขันอย่างเสรี ข) การกระจายเทคโนโลยีที่เกี่ยวข้องระหว่างรัฐสมาชิก เพื่อก่อให้เกิดความเชี่ยวชาญเฉพาะที่จำเป็นสำหรับโครงการและกิจกรรมขององค์การ ๖. ในการนำนโยบายด้านอุตสาหกรรมไปปฏิบัติ ประธานคณะมนตรีจะต้องปฏิบัติตามคำสั่งของคณะมนตรี

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p>CHAPTER – 2 FIELDS OF COOPERATION AND COOPERATIVE ACTIVITIES</p> <p>Article – 6</p> <p>FIELDS OF COOPERATION</p> <p>The Organization shall carry out activities in the following fields of cooperation:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Space technology and programs of its applications; 2. Earth observation, disaster management, environmental protection, satellite communications and satellite navigation and positioning; 3. Space science research; 4. Education, training and exchange of scientists / technologists; 5. Establishment of a central data bank for development of programs of the Organization and dissemination of technical and other information relating to the programs and activities of the Organization. 6. Other cooperative programs agreed upon by the Member States. 	<p>บทที่ ๒ ขอบเขตของความร่วมมือและกิจกรรมด้านความร่วมมือ</p> <p>ข้อ ๖</p> <p>ขอบเขตของความร่วมมือ</p> <p>องค์การจะดำเนินกิจกรรมต่างๆ ตามสาขาแห่งความร่วมมือ ดังนี้</p> <ol style="list-style-type: none"> ๑. เทคโนโลยีอวกาศและโครงการการประยุกต์ใช้ประโยชน์ ๒. การสำรวจโลก การจัดการภัยพิบัติ การคุ้มครองสิ่งแวดล้อม การสื่อสารผ่านดาวเทียม การนำทางและกำหนดพิกัดด้วยดาวเทียม ๓. การวิจัยด้านวิทยาศาสตร์อวกาศ ๔. การศึกษา การฝึกอบรม และการแลกเปลี่ยนนักวิทยาศาสตร์/ผู้เชี่ยวชาญด้านเทคโนโลยี ๕. การจัดตั้งศูนย์ข้อมูลกลาง เพื่อการพัฒนาโครงการขององค์การ ตลอดจนการเผยแพร่ข้อสนเทศทางวิชาการ และข้อสนเทศอื่นที่เกี่ยวข้องกับโครงการและกิจกรรมขององค์การ ๖. โครงการความร่วมมืออื่นๆ ที่รัฐสมาชิกได้ตกลงกัน
<p>Article – 7</p> <p>BASIC ACTIVITIES</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The basic activities of the Organization shall include: <ol style="list-style-type: none"> a) Establishing of the Organization's plans for space activities and development; b) Carrying out fundamental research concerning space technology and its applications; c) Extending the applications of matured space technology; d) Conducting education and training activities concerning space science and technology and their applications; e) Managing and maintaining the branch offices and the relevant facilities as well as the network system of the Organization; 	<p>ข้อ ๗</p> <p>กิจกรรมพื้นฐาน</p> <ol style="list-style-type: none"> ๑. กิจกรรมพื้นฐานขององค์การจะรวมถึง <ol style="list-style-type: none"> ก) การจัดทำแผนงานด้านกิจกรรม และพัฒนาอวกาศขององค์การ ข) การวิจัยขั้นพื้นฐานเกี่ยวกับเทคโนโลยีอวกาศและการประยุกต์ใช้ ค) การขยายการประยุกต์ใช้เทคโนโลยีอวกาศที่ได้มีการพัฒนาถึงขั้นใช้งานได้แล้ว ง) การจัดกิจกรรมการศึกษา และฝึกอบรมเกี่ยวกับวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีอวกาศ ตลอดจนการประยุกต์ใช้ประโยชน์ จ) การบริหารงานและดูแลสำนักงานสาขา และสิ่งอำนวยความสะดวก ตลอดจนระบบเครือข่ายขององค์การ

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p>f) Undertaking other necessary activities to achieve the objectives of the Organization.</p> <p>2. All Member States shall participate in the basic activities in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>จ) ดำเนินกิจกรรมที่จำเป็นอื่น ๆ เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ขององค์การ</p> <p>๒. รัฐสมาชิกทั้งปวงต้องร่วมในกิจกรรมพื้นฐานดังกล่าวในวรรค ๑ ของข้อนี้</p>
<p style="text-align: center;">Article – 8 OPTIONAL ACTIVITIES</p> <p>1. In addition to its basic activities under Article-7, the Organization shall recommend and organize suitable space science technology and their applications programs for joint implementation by its Member State, which choose to participate in such programs.</p> <p>2. Such a program shall be carried out following the principle of return on investment. The return from an optional activity shall be obtained in proportion to their investment by the Member States participating in it.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๘ กิจกรรมทางเลือก</p> <p>๑. นอกเหนือจากกิจกรรมพื้นฐานที่ระบุในข้อ ๗ แล้ว องค์การจะต้องให้คำแนะนำและจัดให้มีโครงการด้านเทคโนโลยีวิทยาศาสตร์อวกาศและการประยุกต์ใช้ประโยชน์ที่เหมาะสมแก่รัฐสมาชิก สำหรับนำไปปฏิบัติร่วมกันโดยรัฐสมาชิกที่เลือกเข้าร่วมในโครงการดังกล่าว</p> <p>๒. โครงการเช่นว่านั้นจะดำเนินการตามหลักของผลตอบแทนจากการลงทุน รัฐสมาชิกจะได้รับผลตอบแทนจากกิจกรรมที่เลือกไว้ ตามสัดส่วนของการลงทุนที่รัฐสมาชิกเข้าร่วม</p>
<p style="text-align: center;">CHAPTER – 3 MEMBERSHIP Article – 9 MEMBERS</p> <p>1. The Organization shall be open to all Members of the United Nations in the Asia-Pacific region.</p> <p>2. The Member States shall have full voting rights.</p> <p>3. All Member States shall be entitled to participate in the cooperation programs and activities pursued by the Organization.</p> <p>4. All Member States shall make financial contributions for operation of the Organization.</p> <p>5. Participation in the activities of the Organization shall in no way affect the existing or future bilateral and multilateral cooperation of the Member States.</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๓ สมาชิกภาพ ข้อ ๙ สมาชิก</p> <p>๑. องค์การจะเปิดรับสมาชิกทุกประเทศที่เป็นสมาชิกของสหประชาชาติในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก</p> <p>๒. รัฐสมาชิกจะมีสิทธิโดยสมบูรณ์ในการออกเสียงลงคะแนน</p> <p>๓. รัฐสมาชิกทั้งปวงจะมีสิทธิเข้าร่วมโครงการความร่วมมือและกิจกรรมต่างๆ ที่ดำเนินการโดยองค์การ</p> <p>๔. รัฐสมาชิกทั้งปวงจะต้องมีส่วนร่วมชำระค่าบำรุงสำหรับการดำเนินงานขององค์การ</p> <p>๕. การเข้าร่วมในกิจกรรมต่างๆ ขององค์การ จะไม่มีผลกระทบต่อความร่วมมือทวิภาคีและพหุภาคีของรัฐสมาชิกที่มีในปัจจุบันหรืออนาคต</p>

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p>6. Any State Member of the United Nations or any international organization involved in space activities may be granted the Observer's status with the Organization with the unanimous approval of the Council. The Observers shall not have the right to vote in the Council's meetings.</p> <p>7. A state outside the Asia-Pacific Region and member of the United Nations may apply for granting the status of Associate Member. The Council, by consensus, may decide about its entry into the Organization. The Council may also decide, by consensus, about its terms and conditions (financial contribution, participation in basic and cooperative activities of the Organization, etc.) The Associate Member shall not have any voting right in the Council meetings.</p>	<p>๖. รัฐสมาชิกใดๆ ของสหประชาชาติหรือองค์การระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมด้านอวกาศอาจได้รับสถานะเป็นผู้สังเกตการณ์โดยความเห็นชอบของคณะมนตรีอย่างเป็นเอกฉันท์ ผู้สังเกตการณ์จะไม่มีสิทธิออกเสียงลงคะแนนในที่ประชุมของคณะมนตรี</p> <p>๗. รัฐที่ไม่ได้อยู่ในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกและเป็นสมาชิกของสหประชาชาติ สามารถสมัครเป็นสมาชิกสมทบได้ คณะมนตรีอาจพิจารณาตัดสินโดยฉันทามติให้เข้าร่วมองค์การ คณะมนตรีอาจตัดสินโดยฉันทามติในเรื่องข้อกำหนดและเงื่อนไขในการเข้าเป็นสมาชิกร่วม (การชำระค่าบำรุง การมีส่วนร่วมในกิจกรรมพื้นฐาน และกิจกรรมความร่วมมือต่างๆ ขององค์การ ฯลฯ) สมาชิกสมทบจะไม่มีสิทธิออกเสียงลงคะแนนในการประชุมของคณะมนตรี</p>
<p style="text-align: center;">CHAPTER – 4 FUNCTIONAL ORGANS Article – 10 ORGANS OF THE ORGANIZATION</p> <p>1. The organs of the Organization shall include: a) The Council, to be headed by the Chairman of Council; and b) The Secretariat, to be headed by the Secretary-General.</p> <p>2. The Organization may establish such subsidiary institutions, as it deems necessary for the performance and achievements of its objective.</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๔ องค์การที่ปฏิบัติหน้าที่ ข้อ ๑๐ องค์กรขององค์การ</p> <p>๑. องค์กรขององค์การ ประกอบด้วย ก) คณะมนตรี ที่จะมียุทธาณมนตรีเป็นหัวหน้า และ ข) สำนักงานเลขาธิการ ที่จะมียุทธาณการเป็นหัวหน้าคณะ</p> <p>๒. องค์กร สามารถจัดตั้งสถาบันย่อยขึ้นได้ตามที่เห็นว่าจำเป็นสำหรับการปฏิบัติงาน และการบรรลุวัตถุประสงค์ขององค์การ</p>
<p style="text-align: center;">CHAPTER – 5 COUNCIL OF THE ORGANIZATION Article – 11 COMPOSITION OF THE COUNCIL</p> <p>1. The Council shall be the highest decision-making body of the Organization.</p> <p>2. The Council shall consist of ministers or ministerial representatives of the national space agencies of the Member States of the Organization. Each Member State shall nominate one minister or ministerial representative for representation at the Council;</p> <p>3. The Council shall elect a Chairman and two Vice-Chairmen whose term of office shall be two years;</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๕ คณะมนตรีขององค์การ ข้อ ๑๑ องค์ประกอบของคณะมนตรี</p> <p>๑. คณะมนตรีจะเป็นหน่วยงานสูงสุดที่มีอำนาจตัดสินใจขององค์การ</p> <p>๒. คณะมนตรีจะต้องประกอบด้วยรัฐมนตรีหรือผู้แทนระดับกระทรวงของหน่วยงานด้านอวกาศแห่งชาติของรัฐสมาชิก รัฐสมาชิกแต่ละรัฐจะต้องแต่งตั้งรัฐมนตรีหรือผู้แทนระดับกระทรวงหนึ่งท่านเพื่อการเป็นตัวแทนในคณะมนตรี</p> <p>๓. คณะมนตรีจะต้องเลือกประธานหนึ่งคนและรองประธานสองคน โดยให้มีวาระการดำรงตำแหน่งสองปี</p>

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p style="text-align: center;">Article – 12 RESPONSIBILITIES OF THE COUNCIL</p> <p>The Council shall :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Define and approve the policy, including Rules, Regulations, Laws to be followed by the Organization in pursuit of its objectives; b) Approve accession, deprival and termination of membership, and make decisions on admission of Observers and Associate Members; c) Adopt and approve its own Rules of Procedure; d) Adopt and approve annual reports and working plans of the Organization; e) Adopt and approve cooperative programs and their financial budgets; f) Adopt and approve the proportion of the financial contribution of the Member States and annual budget of the Organization; g) Approve the five-year budget plan according to the present level of financial resources and by determining the financial resources to be made available to the Organization for the next five-year period; h) Approve the annual expenditure and financial statement for the Organization; i) Approve all other management provisions for the Organization; j) Approve and publish the report on the annual audited accounts of the Organization; k) Appoint the Secretary-General and approve other officials who are to be appointed by the Council. The appointment of the Secretary-General may be postponed for a period of six months at any time. In such event, a suitable person shall be appointed by the Council as the Acting Secretary-General for that period, who shall be responsible for carrying out the tasks with such powers and responsibilities as the Council may determine for him or her; l) Decide to establish institutions and branch offices and approve their structure, including that of the Secretariat and their staff quotas; m) Appoint other functionaries for effective performance of the activities of the 	<p style="text-align: center;">ข้อ ๑๒ ความรับผิดชอบของคณะมนตรี</p> <p>คณะมนตรีจะต้อง</p> <ul style="list-style-type: none"> ก) กำหนดและให้ความเห็นชอบนโยบาย ตลอดจนกฎ ระเบียบข้อบังคับ และกฎหมาย ที่องค์การ ต้องปฏิบัติตาม เพื่อให้เป็นไปตามวัตถุประสงค์ขององค์การ ข) ให้ความเห็นชอบต่อการภาคยานุวัติ การตัดและการสิ้นสุดของสมาชิกภาพ และทำคำวินิจฉัยในเรื่องการรับเข้าเป็นผู้สังเกตการณ์และสมาชิกสมทบ ค) รับเอาและให้ความเห็นชอบต่อกฎข้อบังคับในการประชุมของตน ง) รับเอาและให้ความเห็นชอบต่อรายงานประจำปีและแผนการดำเนินงานขององค์การ จ) รับเอาและให้ความเห็นชอบต่อโครงการความร่วมมือและงบประมาณของโครงการ ฉ) รับเอาและให้ความเห็นชอบต่ออัตราค่าบำรุงของรัฐสมาชิกและงบประมาณประจำปีขององค์การ ช) ให้ความเห็นชอบต่อแผนงบประมาณห้าปีตามระดับปัจจุบันของทรัพยากรทางการเงินและ โดยกำหนดทรัพยากรทางการเงินที่จัดสรรให้องค์การ สำหรับช่วงเวลาห้าปีถัดไป ซ) ให้ความเห็นชอบต่อรายงานค่าใช้จ่ายประจำปีและงบการเงินขององค์การ ฌ) ให้ความเห็นชอบต่อบทบัญญัติในเรื่องการบริหารจัดการอื่นๆ ทั้งหมดขององค์การ ญ) ให้ความเห็นชอบและจัดพิมพ์รายงานดุลประจำปีขององค์การ ที่ผ่านการตรวจสอบบัญชีแล้ว ฎ) แต่งตั้งเลขาธิการและให้ความเห็นชอบต่อการแต่งตั้งเจ้าหน้าที่อื่น ๆ โดยคณะมนตรี การแต่งตั้งเลขาธิการอาจถูกเลื่อนออกไปเมื่อไรก็ได้เป็นเวลาหกเดือน ในกรณีเช่นนั้น ให้คณะมนตรีแต่งตั้งบุคคลที่เหมาะสมเป็นผู้รักษาการแทนเลขาธิการสำหรับช่วงเวลานั้น ซึ่งจะรับผิดชอบต่อการปฏิบัติการกิจโดยให้มีอำนาจและความรับผิดชอบตามที่คณะมนตรีจะกำหนดสำหรับบุคคลผู้นั้น ฏ) ตัดสินใจให้ก่อตั้งสถาบันและสำนักงานสาขา และให้ความเห็นชอบต่อโครงสร้างของหน่วยงานเหล่านั้น ตลอดจนของสำนักงานเลขาธิการและอัตรากำลังของพนักงานของหน่วยงานนั้นๆ ฐ) แต่งตั้งเจ้าหน้าที่อื่น ๆ ที่จะทำให้การประกอบกิจกรรมต่างๆขององค์การ ดำเนินไป

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยการความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
Organization; n) Interpret this Convention if so requested by Member State (s).	อย่างมีประสิทธิภาพ ท) ตีความอนุสัญญานี้ หากได้รับการร้องขอจากรัฐสมาชิกใดๆ
<p style="text-align: center;">Article – 13 MEETINGS OF THE COUNCIL</p> <p>1. The Council shall meet as and when required but at least once annually. The meetings shall be held at the Organization's Headquarters, unless the Council decides otherwise.</p> <p>2. The participation of the official delegates from a two-thirds majority of all Member States shall be necessary to form a quorum at any meeting of the Council.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๑๓ การประชุมของคณะมนตรี /</p> <p>๑. คณะมนตรีจะประชุมตามที่และเมื่อจำเป็น แต่อย่างน้อยที่สุดปีละหนึ่งครั้ง การประชุมจะจัดขึ้นที่สำนักงานใหญ่ขององค์การ เว้นแต่คณะมนตรีจะกำหนดไว้เป็นอย่างอื่น</p> <p>๒. จะต้องมีการเข้าร่วมประชุมของผู้แทนอย่างเป็นทางการจากรัฐสมาชิกส่วนใหญ่จำนวนสองในสาม ของทั้งหมด จึงจะครบองค์ประชุมสำหรับการประชุมของคณะมนตรี</p>
<p style="text-align: center;">Article – 14 VOTING</p> <p>1. Each Member State of the Council shall have one vote;</p> <p>2. Unless otherwise unanimously provided for by the Council, the Council shall make every effort to reach decisions upon matters by consensus.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๑๔ การออกเสียง</p> <p>๑. รัฐสมาชิกแต่ละรัฐในคณะมนตรีจะมีคะแนนเสียงหนึ่งคะแนน</p> <p>๒. เว้นแต่คณะมนตรีมีมติเป็นเอกฉันท์เป็นอย่างอื่น คณะมนตรีจะต้องใช้ความพยายามทุกวิถีทางที่จะทำให้การตัดสินใจในเรื่องต่างๆ เป็นไปโดยฉันทามติ</p>
<p style="text-align: center;">CHAPTER – 6 SECRETARIAT Article – 15 COMPOSITION OF THE SECRETARIAT</p> <p>1. The Secretariat shall be the executive organ of the Organization;</p> <p>2. The Secretariat shall consist of the Secretary-General and Secretariat staff members.</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๖ สำนักงานเลขาธิการ ข้อ ๑๕ องค์ประกอบของสำนักงานเลขาธิการ</p> <p>๑. สำนักงานเลขาธิการจะเป็นองค์กรบริหารขององค์การ</p> <p>๒. สำนักงานเลขาธิการจะต้องประกอบด้วยเลขาธิการและบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ของสำนักงานเลขาธิการ</p>
<p style="text-align: center;">Article – 16 SECRETARY-GENERAL</p> <p>1. The Secretary-General will be chief executive officer of the Organization and its legal representative. He or She will have full authority to run the Secretariat of the Organization.</p> <p>2. The Council shall appoint a Secretary-General for a period of five years, and may extend his or her appointment for another term of five years. The Council may, by a three-fourths majority vote of the Member States</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๑๖ เลขาธิการ</p> <p>๑. เลขาธิการจะเป็นหัวหน้าเจ้าหน้าที่บริหารขององค์การ และเป็นผู้แทนโดยนิตินัยขององค์การ เลขาธิการจะมีอำนาจหน้าที่โดยสมบูรณ์ในการบริหารสำนักงานเลขาธิการขององค์การ</p> <p>๒. ให้คณะมนตรีแต่งตั้งเลขาธิการหนึ่งคนสำหรับดำรงตำแหน่งเป็นระยะเวลาห้าปีและอาจขยายวาระการดำรงตำแหน่งของเลขาธิการได้อีกวาระหนึ่งเป็นเวลาห้าปี คณะมนตรีโดยมติเสียงข้างมากสามในสี่ของรัฐสมาชิกที่เข้าประชุมคณะมนตรี มีสิทธิ</p>

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p>attending the Council meeting, terminate his or her appointment during his or her tenure in office.</p> <p>3. The Secretary-General shall participate in the meetings of the Council without the right to vote.</p>	<p>ถอดถอนเลขาธิการในระหว่างที่ดำรงตำแหน่ง</p> <p>๓. เลขาธิการจะต้องเข้าร่วมการประชุมคณะมนตรี โดยไม่มีสิทธิออกเสียงลงคะแนน</p>
<p style="text-align: center;">Article – 17</p> <p style="text-align: center;">RESPONSIBILITIES OF SECRETARY-GENERAL</p> <p>1. In accordance with the directives issued by the Council, the Secretary-General shall report to the Council and shall be responsible for:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Executing and implementing all the policies of the Organization, as desired by the Council; b) Achieving the objectives of the Organization; c) Managing and functioning of the Organization; d) Drawing up annual reports, working plans and financial budgets of the Organization for approval of the Council; e) Formulating and implementing the internal management provisions of the Secretariat; f) Submitting proposals to the Council concerning programs and activities as well as measures designed to achieve the objectives of the programs and activities of the Organization; g) Recruiting and managing the staff of internal divisions from the Member States according to the Service Regulations set by the Council; h) Appointing on contract basis such scientists, technologists and other experts who are not regular staff members for carrying out the assigned jobs of the Organization; i) Negotiating and signing international cooperative agreements with the approval of the Council. <p>2. The responsibilities of the Secretary-General and the staff, whether regular or on contract, with regard to the Organization shall be exclusively international in character. During the course of the discharge of their duties with the Organization, they shall not seek or receive instructions from any government or from any authority external to the Organization. Each Member State shall also respect international character of the responsibilities of the Secretary-General and the staff members, and shall</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๑๗</p> <p style="text-align: center;">ความรับผิดชอบของเลขาธิการ</p> <p>๑. เพื่อให้สอดคล้องกับคำสั่งที่ออกโดยคณะมนตรี เลขาธิการจะต้องรายงานต่อคณะมนตรีและต้องรับผิดชอบดังนี้</p> <ol style="list-style-type: none"> ก) การปฏิบัติตามและการอนุวัติการนโยบายทุกเรื่องขององค์การ ตามที่คณะมนตรีปรารถนา ข) การทำให้บรรลุวัตถุประสงค์ขององค์การ ค) การจัดการและการดำเนินงานขององค์การ ง) การร่างรายงานประจำปี แผนการดำเนินงาน และงบประมาณด้านการเงินขององค์การ เพื่อขอความเห็นชอบจากคณะมนตรี จ) จัดทำและอนุวัติการบทบัญญัติว่าด้วยการบริหารจัดการภายในของสำนักงานเลขาธิการ ฉ) เสนอข้อเสนอดังกล่าวต่อคณะมนตรีเกี่ยวกับโครงการและกิจกรรมต่าง ๆ ตลอดจนมาตรการต่าง ๆ ที่จัดวางขึ้นเพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ของโครงการและกิจกรรมต่าง ๆ ขององค์การ ช) การบรรจุและการบริหารเจ้าหน้าที่ของหน่วยงานภายในจากรัฐสมาชิกตามกฎหมาย ข้อบังคับว่าด้วยการปฏิบัติงานที่กำหนดโดยคณะมนตรี ซ) การแต่งตั้งนักวิทยาศาสตร์ นักเทคโนโลยีและผู้เชี่ยวชาญอื่น ๆ ซึ่งไม่ใช่บุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ประจำ ในรูปของสัญญา เพื่อปฏิบัติการตามงานที่ได้รับมอบหมายจากองค์การ ณ) เจรจาและลงนามทำความตกลงความร่วมมือระหว่างประเทศ โดยความเห็นชอบของคณะมนตรี <p>๒. ความรับผิดชอบของเลขาธิการและคณะบุคคลเจ้าหน้าที่ไม่ว่าจะเป็นเจ้าหน้าที่ประจำหรือเจ้าหน้าที่ตามสัญญาก็ตาม ในส่วนที่เกี่ยวกับองค์การจะเป็นในระดับระหว่างประเทศเท่านั้น ในการปฏิบัติหน้าที่ของตน บุคคลเหล่านั้นจะต้องไม่ขอหรือรับคำสั่งจากรัฐบาลใด ๆ หรือจากองค์กรใด ๆ นอกองค์การ รัฐสมาชิกแต่ละรัฐจะต้องเคารพความเป็นสากลของความรับผิดชอบของเลขาธิการและบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ และจะต้องไม่ใช้อิทธิพลใด ๆ ในลักษณะหรือรูปแบบใด ๆ ต่อบุคคลเหล่านั้น ในการปฏิบัติหน้าที่ให้กับองค์การ</p>

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
not exert any influence on them in any manner or form during the course of the discharge of their duties with the Organization.	
<p style="text-align: center;">CHAPTER – 7 FINANCES Article – 18 FINANCIAL ARRANGEMENTS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The funds for the Organization shall be provided through the contributions of the Member States, voluntary grants from the Host Government and other Member States, donations / subsidies received from other organizations and services provided to others. 2. Each Member State shall contribute to the budget of the Organization in accordance with the financial arrangements to be decided by the Council. 3. The Council through consensus shall decide the scale of financial contribution of each Member State. It shall be reviewed every three years. 4. The scale of the financial contribution of each Member State shall be calculated in accordance with the level of its economic development and average gross domestic product (GDP) per capita. 5. Each Member State shall be required to make a minimum financial contribution, called the "floor", to the Organization, to be decided by the Council by a two-thirds majority vote. 6. No Member State shall be required to make financial contribution in excess of eighteen percent (18%) of the approved budget of the Organization. 7. Subject to any directions given by the Council, the Secretary-General may accept donations, gifts or legacies to the Organization provided that these do not entail any conditions contrary to the objectives of the Organization. 	<p style="text-align: center;">บทที่ ๗ การเงิน ข้อ ๑๘ ข้อตกลงด้านการเงิน</p> <ol style="list-style-type: none"> ๑. กองทุนสำหรับองค์การ จะจัดหาจากเงินค่าบำรุงของรัฐสมาชิก เงินให้เปล่าตามความสมัครใจของรัฐเจ้าภาพและรัฐสมาชิกอื่นๆ เงินบริจาคและเงินอุดหนุนที่ได้รับจากองค์การอื่นๆ และบริการต่างๆ ที่ให้แก่ผู้อื่น ๒. รัฐสมาชิกแต่ละรัฐจะต้องมีส่วนร่วมในงบประมาณขององค์การ ตามข้อตกลงด้านการเงินที่คณะมนตรีเป็นผู้กำหนด ๓. คณะมนตรีโดยฉันทามติจะต้องกำหนดอัตราเงินค่าบำรุงของรัฐสมาชิกแต่ละรัฐอัตราดังกล่าวจะต้องมีการทบทวนทุก ๆ สามปี ๔. อัตราเงินค่าบำรุงจากรัฐสมาชิกละคนจะคำนวณตามระดับการพัฒนาทางเศรษฐกิจและค่าเฉลี่ยของผลิตภัณฑ์มวลรวมประชาชาติของรัฐสมาชิกต่อจำนวนประชากร ๕. รัฐสมาชิกแต่ละรัฐจะต้องจ่ายเงินค่าบำรุงขั้นต่ำให้แก่องค์การ ที่เรียกว่า "ขั้นต่ำสุด" ซึ่งกำหนดโดยการออกเสียงของที่ประชุมคณะมนตรีด้วยคะแนนเสียงข้างมากสองในสาม ๖. ไม่มีรัฐสมาชิกใดจะถูกเกณฑ์ให้จ่ายเงินค่าบำรุงเกินกว่าร้อยละ ๑๘ ของงบประมาณขององค์การ ที่ผ่านความเห็นชอบแล้ว ๗. ภายใต้บังคับแห่งข้อกำหนดของคณะมนตรี เลขาธิการอาจยอมรับเงินบริจาค ของ กำนัล หรือมรดกที่ให้แก่องค์การ ทั้งนี้สิ่งเหล่านี้จะต้องไม่ก่อให้เกิดเงื่อนไขที่ขัดต่อวัตถุประสงค์ขององค์การ

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p style="text-align: center;">CHAPTER – 8 DISPUTES Article – 19 SETTLEMENT OF DISPUTES</p> <p>Any dispute between two or more Member States, or between any of them and the Organization, concerning the interpretation or application of this Convention, shall be resolved through cordial consultations in the Council. In case of non-settlement of the dispute, it shall be settled through arbitration in accordance with the additional rules adopted by the Council through consensus.</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๘ ข้อพิพาท ข้อ ๑๙ การระงับข้อพิพาท</p> <p>ข้อพิพาทใด ๆ ระหว่างรัฐสมาชิกสองรัฐหรือมากกว่านั้น หรือระหว่างรัฐสมาชิกใด ๆ กับองค์การ ในส่วนที่เกี่ยวกับการตีความหรือการใช้อนุสัญญานี้จะมีข้อยุติโดยการปรึกษาหารือกันฉันมิตรในคณะมนตรี ในกรณีที่ไม่สามารถระงับข้อพิพาทได้ให้ยุติข้อพิพาทนั้นโดยอนุญาโตตุลาการตามกฎหมายข้อบังคับเพิ่มเติมที่คณะมนตรีรับเอาโดยฉันทามติ</p>
<p style="text-align: center;">CHAPTER – 9 OTHER PROVISIONS Article – 20 EXCHANGE OF PERSONNEL</p> <p>Upon request from the Organization, Member States shall facilitate the exchange of personnel concerned with the work entrusted to the Organization and within its competence. This exchange of personnel shall be consistent with the laws and regulations of the Member States relating to entry into, stay in, or departure from their territories.</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๙ บทบัญญัติอื่น ๆ ข้อ ๒๐ การแลกเปลี่ยนบุคลากร</p> <p>เมื่อได้รับการร้องขอจากองค์การ รัฐสมาชิกจะต้องอำนวยความสะดวกในการแลกเปลี่ยนบุคลากรที่เกี่ยวข้องกับงานที่มอบหมายให้องค์การ และที่อยู่ในขอบเขตอำนาจหน้าที่ขององค์การ การแลกเปลี่ยนบุคลากรนี้จะต้องสอดคล้องกับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของรัฐสมาชิกเกี่ยวกับการเข้า การพำนักอยู่และการออกจากดินแดนของรัฐสมาชิก</p>
<p style="text-align: center;">Article – 21 EXCHANGE OF INFORMATION</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Organization and the Member States shall facilitate the exchange of scientific and technical information pertaining to the areas of space science, space technology and their applications. A Member State may not communicate such information to the Organization and vice versa if it considers that such information will infringe its own agreements with the third party or it is inconsistent with the interests of its own security. 2. In carrying out its activities, it will be ensured by the Organization that the scientific results in view of a scientific and / or technological research / study shall be made public / published only after these have been used by the scientists / engineers within the Member States responsible for the experiments under the aegis of the Organization. The Organization shall have all exclusive rights on the results and reduced data which shall be the property of the Organization. 	<p style="text-align: center;">ข้อ ๒๑ การแลกเปลี่ยนข้อมูลสนเทศ</p> <ol style="list-style-type: none"> ๑. องค์การ และรัฐสมาชิกจะต้องอำนวยความสะดวกต่อการแลกเปลี่ยนข้อมูลสนเทศทางวิทยาศาสตร์และทางวิชาการที่เกี่ยวกับเรื่องวิทยาศาสตร์อวกาศ เทคโนโลยีอวกาศ และการนำมาประยุกต์ใช้ รัฐสมาชิกมีสิทธิที่จะไม่มอบข้อมูลสนเทศนั้นให้แก่องค์การได้ และในทางกลับกันหากเห็นว่าข้อมูลสนเทศนั้นจะละเมิดความตกลงของตนที่มีต่อฝ่ายที่สามหรือไม่สอดคล้องกับผลประโยชน์ด้านความมั่นคงของตน ๒. ในการดำเนินกิจกรรมขององค์การ องค์การจะต้องทำให้มั่นใจว่าผลงานทางวิทยาศาสตร์อันเนื่องมาจากการวิจัยและ/หรือการศึกษาทางวิทยาศาสตร์และ/หรือทางเทคโนโลยีจะถูกนำออกเผยแพร่สู่สาธารณะชน/ตีพิมพ์ ก็ต่อเมื่อสิ่งเหล่านั้นได้ถูกนำมาใช้โดยนักวิทยาศาสตร์/วิศวกรภายในรัฐสมาชิกที่รับผิดชอบในการค้นคว้าทดลองภายใต้การอุปถัมภ์ขององค์การ องค์การจะมีสิทธิแต่เพียงผู้เดียวในผลงานและข้อมูลสรุปซึ่งถือเป็นทรัพย์สินขององค์การ

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p style="text-align: center;">Article – 22 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Intellectual property rights of those inventions, products, technical data or techniques as well as other intellectual properties resulting from any programs and activities that are carried out by the Organization or through use of the resources owned by the Organization shall be owned by the Organization. 2. The Council shall adopt guidelines and procedure for use by the Member States of inventions, products, technical data or techniques as well as other intellectual properties owned by the Organization. 3. The Council shall adopt guidelines and procedure for use by the Organization and Member States of inventions, products, technical data or techniques as well as other intellectual properties owned by a Member State through appropriate agreement or contracts. The Organization shall abide by international conventions concerning protection of intellectual properties. 	<p style="text-align: center;">ข้อ ๒๒ สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา</p> <ol style="list-style-type: none"> ๑. สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาในสิ่งประดิษฐ์ ผลิตภัณฑ์ ข้อมูลทางวิชาการหรือเทคนิคตลอดจนทรัพย์สินทางปัญญาทั้งหลาย อันเป็นผลจากแผนงานหรือกิจกรรมใดๆ ซึ่งดำเนินการโดยองค์การ หรือโดยการใช้ทรัพยากรขององค์การ ให้ตกเป็นกรรมสิทธิ์ขององค์การ ๒. คณะมนตรีจะกำหนดแนวทาง และกระบวนการที่รัฐสมาชิกจะใช้ประโยชน์จากสิ่งประดิษฐ์ ผลิตภัณฑ์ ข้อมูลทางวิชาการหรือเทคนิค ตลอดจนทรัพย์สินทางปัญญาอื่น ๆ ที่องค์การเป็นเจ้าของ ๓. คณะมนตรีจะกำหนดแนวทางและกระบวนการที่องค์การและรัฐสมาชิกจะสามารถใช้ประโยชน์จากสิ่งประดิษฐ์ ผลิตภัณฑ์ ข้อมูลทางวิชาการและเทคนิคตลอดจนทรัพย์สินทางปัญญาอื่นๆ ที่รัฐสมาชิกเป็นเจ้าของ โดยอาศัยความตกลงและสัญญาที่เหมาะสม องค์การจะต้องปฏิบัติตามอนุสัญญาระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับการคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญา
<p style="text-align: center;">Article – 23 TECHNOLOGY SAFEGUARDS AND EXPORT CONTROL</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Organization shall not allow any unauthorized access to protected information, items and related technologies / measures in order to ensure the fulfillment of the duties by the representatives and the personnel of the Member States, competent to handle such protected items / products and also to take appropriate measures aimed at their protection and monitoring of handling them as well as for elaboration and implementation of specific technology security plans. 2. With a view to implementing cooperative activities, programs and projects of the Organization, the Member States shall conclude agreements on technology safeguard measures, and in specific cases promote the conclusion of such agreements by competent organizations and other designated organizations in order to elaborating and implementing specific technology security plans. 	<p style="text-align: center;">ข้อ ๒๓ การปกป้องเทคโนโลยีและการควบคุมการส่งออก</p> <ol style="list-style-type: none"> ๑ องค์การจะไม่ยอมให้มีการเข้าถึงโดยมิได้รับอนุญาตซึ่งข้อสนเทศที่ได้รับการคุ้มครอง สิ่งต่างๆและเทคโนโลยีที่เกี่ยวข้อง / มาตรการต่างๆ เพื่อที่จะทำให้บรรลุความสำเร็จในการปฏิบัติหน้าที่ของผู้แทนและบุคลากรของรัฐสมาชิกผู้มีอำนาจหน้าที่จัดการสิ่งต่างๆ / ผลิตภัณฑ์ที่ได้รับการคุ้มครองเหล่านั้น และรวมถึงการใช้มาตรการที่เหมาะสม โดยมีเป้าหมายที่จะคุ้มครองและดูแลการจัดการสิ่งเหล่านั้น ตลอดจนจัดทำและอนุมัติการแผนด้านความมั่นคงทางเทคโนโลยีที่เฉพาะเจาะจง ๒ เพื่อที่จะนำเอากิจกรรมความร่วมมือ แผนงานและโครงการต่างๆขององค์การ ไปปฏิบัติ รัฐสมาชิกต้องทำความตกลงในเรื่องมาตรการปกป้องเทคโนโลยี และในกรณีที่เฉพาะเจาะจงก็ให้ส่งเสริมการทำความตกลงเช่นนั้นโดยองค์การที่มีอำนาจหน้าที่และองค์การอื่นๆที่กำหนดไว้ เพื่อที่จะจัดทำแผนด้านความมั่นคงทางเทคโนโลยีที่เฉพาะเจาะจง

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
3. The Member States shall act in accordance with their respective national regulations and export control legislation concerning the goods and services included in the export control list.	๓. รัฐสมาชิก ต้องปฏิบัติตามกฎข้อบังคับของประเทศนั้นๆ และกฎหมายควบคุมการส่งออกที่เกี่ยวกับสินค้าและบริการ ซึ่งรวมอยู่ในรายการควบคุมการส่งออก
<p style="text-align: center;">Article –24 COOPERATION WITH OTHER ENTITIES</p> <p>1. The Organization shall cooperate with the agencies in the United Nations system, in particular its Committee on the Peaceful Uses of Outer Space (COPUOS).</p> <p>2. The Organization may establish cooperative partnerships with non-Member States of the Organization and other international organizations and institutions in pursuit of its objectives, with the unanimous approval of the Council, for which the Council shall draw appropriate guidelines and procedure.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๒๔ ความร่วมมือกับหน่วยงานอื่น ๆ</p> <p>๑. องค์การจะต้องร่วมมือกับทบวงการต่างๆ ในระบบของสหประชาชาติ โดยเฉพาะอย่างยิ่งคณะกรรมการว่าด้วยการใช้ประโยชน์จากอวกาศส่วนนอกทางสันติ(คอปูไอเอส)</p> <p>๒. องค์การมีสิทธิที่จะจัดตั้งหุ้นส่วนความร่วมมือกับรัฐต่าง ๆ ซึ่งไม่ใช่รัฐสมาชิกขององค์การและองค์การระหว่างประเทศและสถาบันอื่นๆ เพื่อดำเนินการตามวัตถุประสงค์ขององค์การ โดยความเห็นชอบของคณะมนตรีที่เป็นเอกฉันท์ ซึ่งคณะมนตรีจะเป็นผู้กำหนดแนวทางและกระบวนการที่เหมาะสม</p>
<p style="text-align: center;">Article –25 PRIVILEGES AND IMMUNITIES</p> <p>1. The privileges and immunities to be enjoyed by the Organization, its staff members and experts, and the representatives of its Member States in the territory of the Member State where the Headquarters of the Organization is located, shall be determined by the specific agreement to be concluded between the Organization and the State where the Headquarters is located.</p> <p>2. The Organization, its staff members and experts, and representatives of its Member States shall enjoy in the territory of each Member State such privileges and immunities as are necessary for the exercise of the functions of the Organization or in connection therewith. Unless otherwise agreed, such privileges and immunities shall be the same as those each Member State accords to similar inter-governmental organizations and related personnel.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๒๕ เอกสิทธิ์และความคุ้มกัน</p> <p>๑. เอกสิทธิ์และความคุ้มกันทั้งหลายที่องค์การ บุคคลของคณะเจ้าหน้าที่และผู้เชี่ยวชาญขององค์การ และผู้แทนของรัฐสมาชิกจะได้รับในดินแดนของรัฐสมาชิก อันเป็นที่ตั้งของสำนักงานใหญ่ขององค์การ จะกำหนดขึ้นโดยความตกลงที่เฉพาะเจาะจงซึ่งจะทำระหว่างองค์การ กับรัฐอันเป็นที่ตั้งของสำนักงานใหญ่</p> <p>๒. องค์การ บุคคลของคณะเจ้าหน้าที่และผู้เชี่ยวชาญขององค์การ และผู้แทนของรัฐสมาชิกจะได้รับเอกสิทธิ์และความคุ้มกันในดินแดนของรัฐสมาชิกแต่ละรัฐเท่าที่จำเป็นสำหรับการปฏิบัติหน้าที่ขององค์การ หรือที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติหน้าที่ขององค์การ เว้นแต่จะได้ตกลงกันเป็นอย่างอื่นเอกสิทธิ์ความคุ้มกันเหล่านั้นจะเป็นเช่นเดียวกับเอกสิทธิ์และความคุ้มกันที่คล้ายคลึงกันที่รัฐสมาชิกแต่ละรัฐให้แก่องค์การระหว่างประเทศในระดับรัฐบาลและบุคลากรที่เกี่ยวข้อง</p>

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p style="text-align: center;">Article –26 USE OF FACILITIES</p> <p>Subject to the provision that the use of the facilities established and /or owned by the Organization for its own programs and activities is not thereby prejudiced, the Organization shall make its facilities available to any Member State that requests for using them. The Council shall formulate guidelines and procedure as well as practical arrangements under which those facilities will be made available to the Member States.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๒๖ การใช้สิ่งอำนวยความสะดวก</p> <p>ภายใต้บังคับของบทบัญญัติที่ว่า การใช้สิ่งอำนวยความสะดวกที่จัดตั้งขึ้นและ/หรือ เป็นขององค์การ สำหรับโครงการและกิจกรรมต่างๆ ขององค์การ จะไม่ถูก กระทบกระเทือน องค์การจะจัดสิ่งอำนวยความสะดวกของตนให้รัฐสมาชิกได้ใช้ ตามที่ร้องขอ คณะมนตรีจะจัดทำแนวทางและกระบวนการตลอดจนวิธีปฏิบัติซึ่ง ทำให้รัฐสมาชิกสามารถใช้สิ่งอำนวยความสะดวกเหล่านั้นได้</p>
<p style="text-align: center;">CHAPTER – 10 AMENDMENTS Article –27 AMENDMENTS TO THE CONVENTION</p> <ol style="list-style-type: none"> Any Member State that wishes to propose an amendment to this Convention shall inform the Secretary-General in writing in respect thereof, who shall inform the Member States of the proposed amendment at least three months before it is discussed by the Council. The Council may recommend to Member States the amendments to this Convention. The amendments to this Convention shall be adopted by the Council by consensus. After adoption of the amendment(s) by the Council, the Secretary-General shall formally inform all the Member States about the adoption of amendment(s), requesting them for their formal approval through their domestic procedures. After receipts of the formal acceptances by all Member States, the Secretary-General shall put up those acceptances for information of the Council and forward the same to the Host Government. The Host Government shall, in turn, notify all Member States of the date of entry into force of the amendment(s) within thirty days of the receipt of the notifications of acceptance by all Member States. 	<p style="text-align: center;">บทที่ ๑๐ ข้อแก้ไขเปลี่ยนแปลง ข้อ ๒๗ การแก้ไขเปลี่ยนแปลงอนุสัญญา</p> <ol style="list-style-type: none"> รัฐสมาชิกใดที่ประสงค์จะเสนอให้มีการแก้ไขเปลี่ยนแปลงอนุสัญญานี้ จะต้องแจ้งให้เลขาธิการทราบเป็นลายลักษณ์อักษร และเลขาธิการจะต้องแจ้งให้รัฐสมาชิกทราบถึงการขอแก้ไขเปลี่ยนแปลงนั้นอย่างน้อยเป็นระยะเวลาสามเดือน ก่อนที่คณะมนตรีจะหารือกันในเรื่องข้อเสนอกับแก้ไขเปลี่ยนแปลง คณะมนตรีอาจเสนอข้อแก้ไขเปลี่ยนแปลงอนุสัญญาให้รัฐสมาชิกก็ได้ การขอแก้ไขเปลี่ยนแปลงอนุสัญญานี้จะต้องได้รับการรับเอาโดยคณะมนตรีโดยฉันทมติ หลังจากที่คณะมนตรีมีมติรับเอาข้อแก้ไขเปลี่ยนแปลงอนุสัญญานี้แล้ว เลขาธิการจะต้องแจ้งให้รัฐสมาชิกทุกรัฐทราบอย่างเป็นทางการเกี่ยวกับการรับเอาข้อแก้ไขเปลี่ยนแปลงอนุสัญญานั้น โดยขอความเห็นชอบอย่างเป็นทางการจากรัฐสมาชิกตามขั้นตอนภายในของตน หลังจากที่ได้รับหนังสือแจ้งการยอมรับอย่างเป็นทางการจากรัฐสมาชิกทุกรัฐแล้ว เลขาธิการจะต้องเสนอต่อคณะมนตรีเพื่อทราบและส่งต่อให้รัฐบาลเจ้าภาพ รัฐบาลเจ้าภาพจะต้องแจ้งให้รัฐสมาชิกทุกรัฐทราบถึงวันที่มีผลใช้บังคับของข้อแก้ไขเปลี่ยนแปลงอนุสัญญาภายในสามสิบวันหลังจากวันที่ได้รับการแจ้งการยอมรับจากรัฐสมาชิกทุกรัฐ

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p>CHAPTER – 11 RATIFICATION, ENTRY INTO FORCE, ETC Article – 28 SIGNATURE AND RATIFICATION</p> <p>1. This Convention shall be open for signature until 31 July 2006.</p> <p>2. This Convention shall be subject to the ratification or acceptance by States referred to in paragraph 1 of Article 9 of this Convention.</p> <p>3. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Host Government.</p>	<p>บทที่ ๑๑ การให้สัตยาบัน การมีผลใช้บังคับ ฯลฯ ข้อ ๒๘ การลงนามและการให้สัตยาบัน</p> <p>๑. อนุสัญญานี้จะเปิดให้มีการลงนามจนถึงวันที่ ๓๑ กรกฎาคม ๒๕๔๙</p> <p>๒. อนุสัญญานี้จะต้องอยู่ภายใต้บังคับของการให้สัตยาบันหรือการยอมรับโดยรัฐที่อ้างถึงในวรรค ๑ ข้อ ๙ ของอนุสัญญานี้</p> <p>๓. สัตยาบันสารหรือสารยอมรับจะต้องมอบไว้กับรัฐบาลเจ้าภาพ</p>
<p>Article – 29 ENTRY INTO FORCE</p> <p>1. This Convention shall enter into force when at least five States in the Asia-Pacific Region, which are members of the United Nations, have signed it and have deposited with the Host Government their instruments of ratification or acceptance.</p> <p>2. After the entry into force of this Convention and pending the deposit of its Instrument of ratification or acceptance, a signatory State may, subject to the guidelines and procedure agreed upon by the Council, participate in the open meetings of the Organization without the right to vote.</p>	<p>ข้อ ๒๙ การมีผลใช้บังคับ</p> <p>๑. อนุสัญญานี้จะมีผลใช้บังคับต่อเมื่อรัฐในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกที่เป็นสมาชิกของสหประชาชาติอย่างน้อยห้ารัฐได้ลงนามในอนุสัญญานี้และได้มอบสัตยาบันสารหรือสารยอมรับไว้กับรัฐบาลเจ้าภาพแล้ว</p> <p>๒. หลังจากทีอนุสัญญานี้มีผลใช้บังคับแล้ว รัฐที่ลงนามและอยู่ในระหว่างรอการมอบสัตยาบันสารหรือสารยอมรับ อาจเข้าร่วมในการประชุมที่มีขึ้นเป็นการประชุมลับในองค์การได้โดยไม่มีสิทธิที่จะออกเสียงลงคะแนน ทั้งนี้ ภายใต้บังคับของแนวทางและกระบวนการที่คณะมนตรีเห็นชอบ</p>
<p>Article – 30 ACCESSION</p> <p>1. After the entry into force of this Convention, or the expiry of the signing period, whichever is later, any State, as defined in Paragraph 1 of Article 9, may accede to it with the unanimous approval of the Council.</p> <p>2. A State wishing to accede to this Convention shall apply formally to the Secretary-General, who shall inform all the Member States of that request at least three month before it is submitted to the Council for a decision.</p> <p>3. The instruments of accession shall be deposited with the Host Government.</p>	<p>ข้อ ๓๐ การภาคยานุวัติ</p> <p>๑. หลังจากทีอนุสัญญานี้มีผลใช้บังคับหรือเมื่อสิ้นสุดระยะเวลาลงนามแล้ว สุดแล้วแต่ว่าระยะเวลาใดเกิดขึ้นภายหลัง รัฐใดตามที่นิยามไว้ในวรรค ๑ ของข้อ ๙ อาจภาคยานุวัติอนุสัญญานี้ได้โดยความเห็นชอบเป็นเอกฉันท์ของคณะมนตรี</p> <p>๒. รัฐที่ประสงค์จะภาคยานุวัติอนุสัญญานี้จะต้องยื่นเรื่องอย่างเป็นทางการต่อเลขาธิการซึ่งจะทำหน้าที่แจ้งให้รัฐสมาชิกทุกรัฐทราบถึงการร้องขอนั้นอย่างน้อยเป็นระยะเวลาสามเดือนก่อนที่จะเสนอต่อคณะมนตรีเพื่อให้อนุมัติ</p> <p>๓. ภาคยานุวัติสารจะต้องมอบไว้กับรัฐบาลเจ้าภาพ</p>

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p style="text-align: center;">Article – 31 NOTIFICATIONS</p> <p>The Host Government shall notify all signatories and acceding States about:</p> <p>a) The date of deposit of each instrument of ratification, acceptance or accession;</p> <p>b) The date of entry into force of this Convention and of amendments to this Convention;</p> <p>c) The date of withdrawal from the Convention by a Member State.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๓๑ การแจ้งให้ทราบ</p> <p>รัฐบาลเจ้าภาพ จะต้องแจ้งให้รัฐผู้ลงนามและรัฐที่ภาคยานุวัติทุกรัฐทราบถึง</p> <p>ก) วันที่ของการมอบสัตยาบันสาร สารยอมรับหรือภาคยานุวัติสารแต่ละฉบับ</p> <p>ข) วันที่ของการมีผลใช้บังคับของอนุสัญญานี้และของการแก้ไขเปลี่ยนแปลงของอนุสัญญานี้</p> <p>ค) วันที่ของการถอนตัวของรัฐสมาชิกออกจากอนุสัญญานี้</p>
<p style="text-align: center;">Article – 32 DEPRIVATION</p> <p>Any Member State that fails to fulfill its obligations under this Convention shall be deprived of its membership of the Organization following a decision of the Council taken by a two- thirds majority vote.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๓๒ การตัดสิทธิ</p> <p>รัฐสมาชิกใดที่ไม่ปฏิบัติตามพันธกรณีภายใต้อนุสัญญานี้จะถูกตัดสมาชิกภาพขององค์การ ตามการวินิจฉัยของคณะมนตรีโดยเสียงข้างมากสองในสาม</p>
<p style="text-align: center;">Article – 33 WITHDRAWAL</p> <p>1. After this Convention has entered into force for a period of five years, any Member State intending to withdraw itself from it shall apply to the Secretary-General in writing at least one calendar year in advance.</p> <p>2. The Secretary-General shall expeditiously inform the Chairman of the Council and all the Member States of the application for withdrawal of the Member State. The Chairman shall call a meeting of the Council within 90 days to consider whether or not to approve the application.</p> <p>3. After the formal approval of the withdrawal, the Member State concerned shall remain bound to honor its due share of the financial obligations corresponding to approved programs / activities and its due contribution for the year in which the withdrawal was formally approved.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๓๓ การถอนตัว</p> <p>๑. หลังจากทีอนุสัญญานี้มีผลใช้บังคับมาเป็นเวลาห้าปีแล้ว รัฐสมาชิกใดที่มีความประสงค์จะถอนตัวออกจากอนุสัญญานี้จะต้องแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรให้เลขาธิการทราบล่วงหน้าอย่างน้อยเป็นเวลาหนึ่งปี</p> <p>๒. เลขาธิการจะต้องรีบแจ้งให้ประธานของคณะมนตรีและรัฐสมาชิกทั้งหมดทราบถึงคำขอถอนตัวของรัฐสมาชิคนั้น และประธานจะต้องเรียกประชุมคณะมนตรีภายใน ๙๐ วันเพื่อพิจารณาว่าจะเห็นชอบกับคำขอนั้นหรือไม่</p> <p>๓. หลังจากการให้ความเห็นชอบอย่างเป็นทางการต่อการถอนตัวแล้ว รัฐสมาชิกที่เกี่ยวข้องจะยังคงผูกพันที่จะต้องปฏิบัติตามพันธกรณีทางการเงินส่วนที่ถึงกำหนดของตนในส่วนที่เกี่ยวข้องกับโครงการ/กิจกรรมที่ได้รับความเห็นชอบแล้ว และค่าบำรุงสำหรับปีที่มีการถอนตัวได้รับความเห็นชอบอย่างเป็นทางการ</p>

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p>4. Such withdrawal shall in no way affect the fulfillment of the contractual obligations or of the agreements assumed by the Member State in question and the Organization prior to its withdrawal.</p> <p>5. The State withdrawing from the Convention shall retain the rights it has acquired due to its Membership of the Organization, up to the date on which the withdrawal takes effect.</p>	<p>๔. การถอนตัวเช่นนี้จะไม่มีผลกระทบต่อการปฏิบัติตามพันธกรณีตามสัญญาหรือตามความตกลงที่รัฐสมาชิกรับไว้ก่อนการถอนตัวของรัฐสมาชิกรับไว้</p> <p>๕. รัฐที่ถอนตัวจากอนุสัญญานับนี้จะคงสิทธิที่ได้รับไปแล้วอันเนื่องจากการเป็นสมาชิกขององค์การ จนถึงวันที่การถอนตัวจากสมาชิกภาพมีผลใช้บังคับ</p>
<p style="text-align: center;">Article - 34 DISSOLUTION</p> <p>1. The Organization shall be dissolved at any time by a consensus agreement among all its Member States.</p> <p>2. The Organization shall also be dissolved if its membership comes to less than four Member States.</p> <p>3. In the event of dissolution, the Council shall appoint an official liquidation authority to negotiate with the Member States on whose territories the Headquarters and the establishments of the Organization are located at the time of liquidation. The Legal Advisors of the Organization shall remain present during the entire process of liquidation.</p> <p>4. After the completion of the dissolution process, any surplus assets shall be distributed among Member States in proportion to the contributions actually made by those States. In the event of deficit, this shall be met by the Member States in proportion to their contributions as assessed for the financial year in which the liquidation takes place.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๓๔ การยุบเลิกองค์การ</p> <p>๑. องค์การจะถูกยุบเลิก ณ เวลาใดก็ได้โดยความตกลงโดยฉันทามติระหว่างรัฐสมาชิกทั้งหมดขององค์การ</p> <p>๒. องค์การจะถูกยุบเลิกเช่นกัน หากสมาชิกภาพขององค์การ มีจำนวนรัฐสมาชิกลดลงน้อยกว่าสี่รัฐ</p> <p>๓. ในกรณีที่มีการยุบเลิกองค์การ คณะมนตรีจะต้องแต่งตั้งหน่วยงานชำระบัญชีอย่างเป็นทางการหนึ่งหน่วยงานเพื่อเจรจากับรัฐสมาชิกซึ่งเป็นที่ตั้งของสำนักงานใหญ่และสำนักงานต่างๆขององค์การ ณ เวลาที่มีการชำระบัญชี ที่ปรึกษากฎหมายทั้งหลายขององค์การ จะยังคงปฏิบัติหน้าที่อยู่จนกว่าขั้นตอนการชำระบัญชีจะเสร็จสิ้น</p> <p>๔. หลังจากการเสร็จสิ้นของขั้นตอนการยุบเลิกองค์การ ทรัพย์สินที่เหลือใด ๆ ก็ตาม จะต้องได้รับการจัดสรรแบ่งปันให้กับบรรดารัฐสมาชิกตามสัดส่วนของค่าบำรุงที่รัฐเหล่านั้นได้ชำระแล้ว ในกรณีที่มีการขาดดุล รัฐสมาชิกเหล่านี้จะต้องรับผิดชอบตามสัดส่วนค่าบำรุงที่มีการประเมินกันไว้ในปีงบประมาณการเงินที่มีการชำระบัญชี</p>
<p style="text-align: center;">Article - 35 REGISTRATION</p> <p>Upon the entry into force of this Convention, the Host Government shall register it with the Secretariat of the United Nations in pursuance of Article 102 of the United Nations Charter.</p>	<p style="text-align: center;">ข้อ ๓๕ การจดทะเบียน</p> <p>ทันทีที่อนุสัญญานับนี้มีผลใช้บังคับ รัฐบาลเจ้าภาพจะต้องจดทะเบียนอนุสัญญานั้นไว้กับสำนักเลขาธิการของสหประชาชาติตามข้อ ๑๐๒ ของกฎบัตรสหประชาชาติ</p>

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p>In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries, having been duly authorized thereto have signed this Convention.</p> <p>Done at Beijing, People's Republic of China on <u>28 October 2005</u> in English in a single original.</p> <p>Texts of this Convention drawn up in other official languages of the Member States of the Organization shall be authenticated by a consensus decision of all Member States of the Organization. Such texts shall be deposited in the archives of the Host Government, which shall transmit certified copies to all signatory and acceding States.</p> <p>For and on behalf of the Government of the People's Republic of Bangladesh</p> <p>For and on behalf of the Government of the People's Republic of China</p> <p>For and on behalf of the Government of the Republic of Indonesia</p> <p>For and on behalf of the Government of the Islamic Republic of Iran</p> <p>For and on behalf of the Government of Mongolia</p> <p>For and on behalf of the Government of Islamic Republic of Pakistan</p>	<p>เพื่อเป็นพยานในการนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้อง ได้ลงนามอนุสัญญานี้</p> <p>ทำขึ้น ณ กรุงปักกิ่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน เมื่อวันที่ยี่สิบแปด เดือนตุลาคม พุทธศักราชสองพันห้าร้อยสี่สิบแปด เป็นภาษาอังกฤษเป็นต้นฉบับฉบับเดียว</p> <p>ตัวบทของอนุสัญญานี้ที่ได้ทำเป็นภาษาทางการภาษาอื่น ๆ ของรัฐสมาชิกขององค์การ จะต้องได้รับการรับรองความถูกต้องโดยฉันทามติจากรัฐสมาชิกทั้งหมดขององค์การ ตัวบทอนุสัญญาเหล่านั้นจะต้องเก็บรักษาไว้ที่บรรณสารของรัฐบาลเจ้าภาพ ซึ่งจะต้องส่งสำเนาที่ได้รับการรับรองความถูกต้องให้กับรัฐที่ลงนามและรัฐที่ทำการภาคยานุวัติ ทุกรัฐ</p> <p>อนุสัญญานี้เป็นไปเพื่อ และในนามของ รัฐบาลประเทศสาธารณรัฐประชาชนบังคลาเทศ</p> <p>อนุสัญญานี้เป็นไปเพื่อ และในนามของ รัฐบาลประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน</p> <p>อนุสัญญานี้เป็นไปเพื่อ และในนามของ รัฐบาลประเทศสาธารณรัฐอินโดนีเซีย</p> <p>อนุสัญญานี้เป็นไปเพื่อ และในนามของ รัฐบาลประเทศสาธารณรัฐอิสลามอิหร่าน</p> <p>อนุสัญญานี้เป็นไปเพื่อ และในนามของ รัฐบาลประเทศมองโกเลีย</p> <p>อนุสัญญานี้เป็นไปเพื่อ และในนามของ รัฐบาลประเทศสาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน</p>

Convention of the Asia-Pacific Space Cooperation Organization	อนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
<p>For and on behalf of the Government of Peru</p> <p>For and on behalf of the Government of Kingdom of Thailand</p> <p>For and on behalf of the Government of the Republic of Turkey</p>	<p>อนุสัญญานี้ฉบับนี้เป็นไปเพื่อ และในนามของ รัฐบาลประเทศสาธารณรัฐเปรู</p> <p>อนุสัญญานี้ฉบับนี้เป็นไปเพื่อ และในนามของ รัฐบาลประเทศไทย</p> <p>อนุสัญญานี้ฉบับนี้เป็นไปเพื่อ และในนามของ รัฐบาลประเทศสาธารณรัฐตุรกี</p>

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๕๐๓/๑๔๗๑๕๐๕๑

สำนักงานรัฐมนตรี
กระทรวงเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร
เลขที่ ๕๖๒๔
วันที่ 31 ก.ค. 5๐
เวลา 13.27

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๗๐ สิงหาคม ๒๕๕๐

เรื่อง ร่างพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานขององค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก พ.ศ.

เรียน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ที่ นร ๐๕๐๓/๑๓๘๔๗

ลงวันที่ ๑๕ สิงหาคม ๒๕๕๐

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือสำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา ปฏิบัติหน้าที่สำนักงานเลขาธิการ
สภานิติบัญญัติแห่งชาติ ด่วนที่สุด ที่ สว(สนช) ๐๐๐๗/๓๓๔๙
ลงวันที่ ๑๖ สิงหาคม ๒๕๕๐

ตามที่แจ้งว่าได้เสนออนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือด้านอวกาศ
แห่งเอเชียแปซิฟิก ไปเพื่อสภานิติบัญญัติแห่งชาติพิจารณาให้ความเห็นชอบต่อไปแล้ว นั้น

บัดนี้ สำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา ปฏิบัติหน้าที่สำนักงานเลขาธิการ
สภานิติบัญญัติแห่งชาติรายงานมาว่า ในคราวประชุมสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เมื่อวันพุธที่ ๑๕
สิงหาคม ๒๕๕๐ ที่ประชุมได้ลงมติให้ความเห็นชอบอนุสัญญาว่าด้วยองค์การความร่วมมือ
ด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก แล้ว ความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

โดยที่คณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ ๗ สิงหาคม ๒๕๕๐ เห็นชอบให้ส่ง
ร่างพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานขององค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
พ.ศ. ไปเพื่อสภานิติบัญญัติแห่งชาติพิจารณา เมื่อสภานิติบัญญัติแห่งชาติได้ให้
ความเห็นชอบอนุสัญญาดังกล่าวแล้ว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ ทั้งนี้ สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีได้จัดส่ง
ร่างพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานขององค์การความร่วมมือด้านอวกาศแห่งเอเชียแปซิฟิก
พ.ศ. ไปเพื่อสภานิติบัญญัติแห่งชาติพิจารณาต่อไปด้วยแล้ว

ขอแสดงความนับถือ

นสพ
3/9/50

(นางโฉมศรี อารยะศิริ)

รองเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ปฏิบัติราชการแทน
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร เลขาธิการคณะรัฐมนตรี
สำนักนิติธรรม

โทร. ๐ ๒๒๔๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๘ - ๙ (0-6.924/๐๘) www.cabinet.go.th